

# tangible

KNOWLEDGE

Japan's Shōsōin  
and the Making of  
Manuscripts,  
Treasures, and  
Archives

March 1-2, 2025  
Friend Center,  
Convocation Room  
113



Center for Culture  
Society and Religion



**Tangible Knowledge:  
Japan's Shōsōin and the Making of Manuscripts, Treasures, and Archives**

Gratitude | 謝辭

This symposium was made possible by the generous support of:

- The Numata Visiting Scholar Fund
- Department of Religion
- East Asian Studies Program
- Humanities Council
- Tang Center for East Asian Art
- Glorison Global Network for Buddhist Studies

Special thanks also go to our graduate student assistants:

- Mitsuhiro Kameyama, Department of Religion, Princeton University
- Xinran Ge, Department of Religion, Princeton University
- Sarah Sklar, Department of East Asian Studies, Princeton University
- Ingrid Vera, Department of Religion, Princeton University
- Selina Wang, Department of East Asian Languages and Cultures, Columbia University
- Xiaoke Yang, Department of East Asian Languages and Cultures, Columbia University

## Schedule | プログラム

### Saturday, March 1

- 9:00 Welcoming Remarks, Overview of the Shōsōin  
**Bryan Lowe** (Princeton University) and **Akiko Walley** (University of Oregon)
- 9:15 Keynote Lecture  
**Iida Takehiko** (Office of the Shōsōin), “The History of the Transmission and Management of Shōsōin Treasures”
- 10:15 Coffee Break
- 10:30 Panel 1: Textiles
- **Monika Bincsik** (The Metropolitan Museum of Art), “Shōsōin and Hōryūji Textile Fragments in The Met's Collection”
  - **Jorie Johnson** (Textile Designer, Traditional Felt Researcher), “The Genius of the Shōsōin Kasen Felts”
  - **Yukio Lippit** (Harvard University), “The Shōsōin Robes: A Reconsideration of Their Meaning and Shōmu's Kingship”
  - **Rachel Richman** (Princeton University), “Spinning their Stories: Women and Textiles in Medieval Egypt”
- 12:20 Lunch Break
- 1:30 Panel 2: The Materiality of Writing in Calligraphy and Paper
- **Hashimoto Takaaki** (Kokugakuin University), “Calligraphic Forms Created by ‘Writing Brushes with Core Hair’ (*Yūshinhitsu*): Based on Shōsōin Examples”
  - **Miyazaki Kenji** (Ōtani University), “The Calligraphic Form of Nara-period Copied Sutras (A Preliminary Analysis): Focusing on Grass Script”
  - **Halle O’Neal** (University of Edinburgh), “Straddling the Edge of Waste and Value: Used Paper as Meaningful Excess in Medieval Japan”
  - **Devin Fitzgerald** (UCLA), “The Great Early Paper Divergence”
- 3:20 Coffee Break
- 3:30 Panel 3: Bureaucracies and Record-Keeping
- **Yagoshi Yōko** (Meiji University), “Documents and Statutes on Official Communications: Ideals and Realities of Document Administration”
  - **Xin Wen** (Princeton University), “How to Annex a Province: Population Registration in Turfan under the Tang Empire”
  - **Stephen F. Teiser** (Princeton University), “Donation Registers from Dunhuang: Genre, Codicology, Financial Management”
  - **Ōkusa Hiroshi** (Ōtani University), “Low-Ranking Officials and Buddhism’s Spread in the Nara Period”
- 6:00 Reception and Dinner

3月1日(土)

9:00 開会挨拶・正倉院の概説  
ブライアン・ロウ(プリンストン大学)、ウォーリー朗子(オレゴン大学)

9:15 基調講演  
飯田剛彦(正倉院事務所)「正倉院宝物の伝来と管理の歴史」

10:15 コーヒー休憩

10:30 パネル1ー染織品ー

- モニカ・ビンチク(メトロポリタン美術館)「メトロポリタン美術館所蔵の正倉院と法隆寺伝来裂」
- ジョリー・ジョンソン(テキスタイルデザイナー、伝統的なフェルトの研究者)「正倉院花氈の妙技」
- ユキオ・リピット(ハーバード大学)「正倉院の袈裟ーその意味と聖武王権の再考察」
- レイチェル・リッチマン(プリンストン大学)「紡がれる彼女たちの物語ー中世エジプトの女性と織物」

12:20 昼食

1:30 パネル2ー書の物質性: 書道と紙を通じてー

- 橋本貴朗(國學院大学)「有芯筆のもたらず造形ー正倉院筆を基点としてー」
- 宮崎健司(大谷大学)「奈良朝写経の字姿(試論)ー草書を中心にー」
- ハリー・オニール(エディンバラ大学)「不要と有要の境界をまたいでー中世日本における意義のある余剰としての復古」
- デビン・フィッツジェラルド(カリフォルニア大学ロサンゼルス校)「紙における最初期の分岐」

3:20 コーヒー休憩

3:30 パネル3ー官僚と記録ー

- 矢越葉子(明治大学)「公式令と文書ー文書行政の理念と実態」
- 文欣(プリンストン大学)「地方を併合するやり方ー唐帝国下のトウルファンにおける籍帳」
- スティーブン・タイザー(プリンストン大学)「敦煌からの疏(施入疏, 廻向疏, 捨施疏, 供養具疏など)ージャンル、書誌学、財務管理」
- 大艸啓(大谷大学)「奈良時代の下級官僚と仏教の広がり」

6:00 懇親会・夕食

## Sunday, March 2

9:00 Panel 4: Receptions and Afterlives

- **Danica Truscott** (Harvard University), “Textual Afterlives of *Man'yōshū*: Manuscripts, Commentaries, and Author-based Collections”
- **Inada Natsuko** (Tokyo University), “The Production and Use of ‘Drawings of Shōsōin Treasures’ in Bakumatsu and Meiji Periods”
- **Eve Krakowski** (Princeton University), “An Anti-Archive, An Accidental Archive, or Something in Between? The Cairo Geniza from the 10th to 20th centuries”
- **Akiko Walley** (University of Oregon), “Calligraphy as Calligrapher: Tōdaiji and the Afterlives of Copied Sutras Attributed to Emperor Shōmu”
- **Dora Ching** (Princeton University), “Building Knowledge: The Lo Archive Photographs of Dunhuang”

11:15 Coffee Break

11:30 Final discussion

## 3月2日(日)

9:00 パネル4ー受容と後世ー

- ダニカ・トラスコット(ハーバード大学)「万葉集テキストのその後ー写本、注釈、歌集」
- 稲田奈津子(東京大学)「幕末・明治における『正倉院宝物図』の作成と活用」
- イヴ・クラコウスキー(プリンストン大学)「反アーカイブ、偶発的アーカイブ、あるいはその間?ー10~20世紀のカイロ・ゲニザ文書」
- ウォーリー朗子(オレゴン大学)「書は人なりー聖武天皇に仮託された写経切のその後と東大寺ー」
- ドーラ・チン(プリンストン大学)「知識の構築ーロー・アーカイブの敦煌写真資料」

11:15 コーヒー休憩

11:30 総論

## Abstracts | 報告要旨

**Saturday, March 1 | 3月1日(土)**

### **Keynote | 基調講演**

Iida Takehiko (Office of the Shōsōin) | 飯田剛彦(正倉院事務所)

“The History of the Transmission and Management of Shōsōin Treasures”

The history of the Shōsōin dates back to the Nara period, when Emperor Shōmu’s cherished goods that had been dedicated to Tōdai-ji’s Vairocana Buddha came to be preserved in a section of the temple. Since the time of the offering, the treasures were strictly guarded under the imperial seal system in which the doors of the treasure house could not be opened without the emperor’s permission. For more than a thousand years, into the modern period, the treasures were typically kept from view. From the Meiji period, the management of the treasures shifted from Tōdaiji to the government, and a system emerged in which the Shōsōin would be opened once a year for two months at a time. At this time, new challenges that demanded a response emerged, including maintaining a proper preservation environment for the treasures, organization, research investigations, repairs, and public access. After the Second World War, when imperial assets were increasingly becoming national properties, the Shōsōin remained under the jurisdiction of the Imperial Household Agency, maintaining its close relationship with the Imperial Household to the present day. I will discuss how, as interest in these valuable treasures increases, we can balance the strict controls in place with better dissemination of information, while also addressing future prospects. In this keynote address, I will outline the history of the Shōsōin and its treasures with the aim of setting the stage for the research presentations that will follow.

「正倉院宝物の伝来と管理の歴史」

正倉院の歴史は、奈良時代、東大寺盧舎那仏に献納された聖武天皇遺愛の品々が同寺の一画で保存されることとなったことに端を発する。献納当初から、天皇の許可がなければ倉の扉の開閉ができない勅封制度の下で宝物は厳重に守られ、千年以上、ほとんど人目に触れることもないまま、近代を迎える。明治時代、管理主体が東大寺から政府へと代わり、年に一度、二ヶ月間の開封が制度化される。その中で、宝物の保存環境整備、整理、調査、修理、公開など、新たな課題への対応が始まる。第二次大戦後、皇室の財産が国有化される中で、正倉院は宮内庁の所管にとどまり、皇室との密接な関係性を維持しながら今日に至る。貴重な宝物への注目がさらに高まる中、これまでの厳格な管理と如何に折り合いをつけながら、よりよい情報発信を行っていくか、未来への展望も含めてお話したい。基調講演では正倉院や宝物の歴史を概観し、各研究報告の理解の一助となるよう心掛ける。

## Panel 1: Textiles | 染織品

Monika Bincsik (The Metropolitan Museum of Art) | モニカ・ビンチク(メトロポリタン美術館)  
“Shōsōin and Hōryū-ji Textile Fragments in The Met's Collection”

This presentation will explore several previously unexamined textile fragments from The Metropolitan Museum of Art's collection, including two associated with the Shōsō-in and numerous examples with Hōryū-ji provenance. These small *jōdai-gire* serve as invaluable resources for studying seventh- and eighth-century *densei* (non-archaeological) textile art, particularly in the realms of patterned weaves and diverse dyeing techniques. The fabrics are primarily made of silk or bast fibers, such as ramie. While most ramie textiles are plain-weave monochromes, some polychrome silks showcase intricate weaving methods, including *nishiki* (warp-patterned or weft-patterned weave). Despite a limited palette of available colors, the weavers ingeniously crafted patterns to simulate a broader range of hues. The Met's collection also includes monochrome patterned-weave fragments, such as *aya* (twill-weave) examples. Textiles are an integral part of both the Shōsō-in and Hōryū-ji collections, and recent research has refined our ability to differentiate between these two groups, which were produced approximately a century apart. This research has also established a more precise chronology of the development of patterns and techniques. In addition to complete, exquisite items, the tiny fragments, cords, and tassels within these collections hold significant historical value. While detailed studies of *kesa* and ritual banners laid the groundwork, the analysis, dating, and categorization of smaller fragments remain ongoing endeavors. Although there is no exact count of surviving pieces, estimates suggest the total may reach approximately 200,000. In the second half of the presentation, we will examine the provenance of several *jōdai-gire* from The Met's collection.

「メトロポリタン美術館所蔵の正倉院と法隆寺伝来裂」

本報告では、これまで研究されることがなかった、正倉院と関連する作品二点と法隆寺伝来の複数例を含む、メトロポリタン美術館所蔵の染織裂について考察する。これらの上代裂は小さいながら七～八世紀の伝世染織の研究、とりわけ文様を織り出した織物や様々な染色技術など、においてかけがえのない資料を提供する。生地は概ね絹か苧麻などの天然布である。大概の苧麻織物は単色平織であるが、複数の色系を使用した絹織物の中には、錦(横錦あるいは縦錦)など組み入った製織技法を採用するものもある。染液の色の種類に限りがある中、職人は巧妙に文様を織り出すことによって色目の種類を実際よりも多く見せている。その他、メトロポリタン美術館所蔵品は綾織など、単色の文様を織り出した裂も含む。染織は正倉院と法隆寺の両コレクションにとり、大切な一分野であるが、製作年代には一世紀ほどの差があり、近年の研究により両者の違いをより精細に区別できるようになった。また、これらの研究は文様と技法の展開をより正確に編年することを可能とした。完存する美しい作例だけでなく、正倉院と法隆寺のコレクション中の極小の裂、紐類、そして飾り房なども重要な歴史的価値を持つ。袈裟や儀礼用の幡の詳細な考察は古代染織研究の基礎を作り上げたが、より小さな染織裂の検討、編年、分類はまだ発展途上である。現存する染織裂の正確な総数は不明ながら、現在では約20万件と推定されている。本報告の後半ではメトロポリタンに所蔵されるその他数点の上代裂の来歴についても考察を加える。

Jorie Johnson (Textile Designer, Traditional Felt Researcher) | ジョリー・ジョンソン (テキスタイルデザイナー、伝統的なフェルトの研究者)

### “The Genius of the Shōsōin Kasen Felts”

This paper delves into the rare collection of floral patterned Tang Dynasty era felts referred to as Kasen, 花氈, either original inventory of, or bequeathed to Nara’s Tōdai-ji Temple. Under the auspices of the Shōsō-in Repository, and care of the Imperial Household Agency Nara, Johnson was invited to join the Animal Fiber Research Team in 2011. Through computer analysis and replica reproductions a clear step-by-step explanation of the design execution processes gives light to the similarities of the 8th century production rather than the differences. Surprisingly thin, despite their impressive size, fortunately they were preserved by storage in insect resistant wooden boxes, and stored 2 meters above ground. Clearly foreign works, not simply because no records of sheep herding in Japan exist, but comparisons arise from design similarities, Chinese tomb murals, and embedded foreign seeds in the wool fibers. The indigo hues and deep madder vibrancy remain, whereas the sappanwood reds have faded to tan. Though these examples predate 756 CE, the techniques resemble contemporary felt found in places such as Turkey, Turkmenistan, and China. The artisans in these regions employ similar methods with sheep breeds from generations past, which are still raised along the Central Asian plains.

#### 「正倉院花氈の妙技」

本発表は、『国家珍宝帳』に登場する、或いは光明皇后の献納以降に東大寺に施入された、「花氈」と呼ばれる唐代に製作された花草文フェルト敷物の稀有なコレクションについて考察する。2011年に発表者は、宮内庁管轄下の正倉院が主催をした動物繊維識別調査チームに招待された。コンピューター解析や複製の作成を通して得た見解に基づいた文様作成工程のステップごとの明快な解説は、八世紀の製作過程の差異ではなく類似点を浮き彫りにした。正倉院の花氈はその大きさに比して驚くほど薄く、防虫効果のある櫃に収められ、床面を地表面より2メートルほど高くした高床式の倉に所蔵されていたことは幸運であった。花氈類が外来であることは、当時の日本で牧羊が行われていた記録がないことだけでなく、他の現存例との文様の類似、中国墳墓の壁画に描かれた作例、そして羊毛繊維に混じっていた外来植物の種などから明らかである。藍の色合いや深いアカネ色の鮮明さは今でも目にすることができるのに対し、蘇芳の赤い色目は茶色く変色してしまっている。聖武天皇没年である756年以前に製作されたこれらの作例の技法は、現代のトルコ、トルクメニスタン、そして中国のフェルト製品とも通ずる。これらの地域の職人は現在でも類似する方法で、古代から中央アジアで飼育されてきた羊の毛を使い製作を続けている。



Yukio Lippit (Harvard University) | ユキオ・リピット(ハーバード大学)

“The Shōsōin Robes: A Reconsideration of Their Meaning and Shōmu’s Kingship”

The nine ecclesiastical robes (*kesa* 袈裟) in Nara’s Shōsōin Repository are famous as the oldest surviving examples of their kind in the world. They were included among Emperor Shōmu’s “beloved objects” (*iai no shina*) donated by Empress Kōmyō to the Tōdaiji Great Buddha in 756 CE and have been preserved in relatively good condition until the present. Scientific analysis, conservation, and reconstruction by the Shōsōin Office has generated an abundance of new knowledge about their material profile and structure. Many questions remain, however, about the meaning of the robes in the context of the Shōsōin offering. Why were they listed first in the *Kokka chinpō chō* 国家珍宝帳, the catalogue that accompanied the bequest? What is the meaning of the particular titles and descriptions of the robes in the catalogue? Why does one among them bear a provenance traced to the Indian Esoteric Buddhist monk Vajrabodhi (671-741)? In what ways do they frame Shōmu, both politically and religiously? This presentation proposes new perspectives on these questions and more. It does so by focusing in particular on the history and lineage of the “bark-colored” (*juhi-shoku* 樹皮色) robes in Chinese imperial and Buddhist contexts, as well as the circumstances of the 756 donation and the other treasures included in the offering. As this presentation will argue, the Shōsōin Robes offer important clues as to the nature and meaning of the initial Shōsōin bequest as well as Shōmu’s kingship.

「正倉院の袈裟—その意味と聖武王権の再考察」

正倉院が所蔵する九領の袈裟は、現存する世界最古の例としてよく知られる。これらは聖武天皇の「遺愛の品」として光明皇后によって756年に東大寺大仏に奉納され、現在まで比較的良好な状態で保存されてきたものである。正倉院事務所による科学調査、保存活動、そして復元事業は袈裟の素材や構造について新たな知見を多くもたらしてきた。しかし、これらの袈裟が奉納品としての正倉院宝物において果たした役割についてはまだ多くの謎が残る。光明皇后の献物目録である『国家珍宝帳』の冒頭に袈裟が記載されているのはなぜか。それぞれの袈裟の名称や特徴などの情報にはどのような意味があったのか。なぜ九領のうちの一点は天竺出身の密教僧である金剛智(671～741)に遡る来歴を記しているのか。どのように聖武天皇の政治的・宗教的イメージの枠組みとして機能しているのか。本発表は上記その他の疑問に対し新たな見解を提示するものである。その方法として、中国皇室と仏教界における「樹皮色」の袈裟の歴史と系譜、そしてに756年の光明皇后献納の背景と他の宝物に注目する。発表を通し、正倉院の袈裟が当初の奉納や聖武王権に関する重要な手がかりを提供するものであることを論じる。

Rachel Richman (Princeton University) | レイチェル・リッチマン(プリンストン大学)

“Spinning their Stories: Women and Textiles in Medieval Egypt”

Far from Japan, and jumping ahead to the 10th-13th centuries, Richman will present an overview of the Egyptian textile industry from the point of view of urban Jewish women. The paper will focus on three main questions: What was the gendered division of labor for textile production? What were the economic and social repercussions of women’s participation in this industry? And how did women’s labor feed into the broader networks of Mediterranean and Indian Ocean trade?

「紡がれる彼女たちの物語ー中世エジプトの女性と織物」

八世紀日本から時空を超え、リッチマンは10～13世紀エジプトの染織生産についてユダヤ人女性の観点から発表する。本報告は以下の三つの疑問に焦点をあてる。染織の生産におけるジェンダー的分業とはどのようなものだったか。染織産業に女性が加わることによる経済的、社会的影響は何であったか。そして、女性の労働力はより広範な地中海ならびにインド洋の交易ネットワークにどのように繰入れられたのか。

## Panel 2: The Materiality of Writing in Calligraphy and Paper | 書の物質性—書道と紙を通じて

Hashimoto Takaaki (Kokugakuin University) | 橋本貴朗 (國學院大学)

“Calligraphic Forms Created by ‘Writing Brushes with Core Hair’ (*Yūshinhitsu*): Based on Shōsōin Examples”

*Yūshinhitsu*, or core-hair brushes, differ structurally from the coreless brushes (*mushinhitsu*) typically used today. They are made by first wrapping paper around the brush-hairs at the core and then layering hair on top of that. For this reason, they are also called paper-wrapped brushes or wrapped brushes. The brushes preserved as Shōsōin treasures are core-hair brushes. In a recent special examination of Shōsōin treasures (focusing on brushes), we examined the relationship between the brush and Shōsōin calligraphy and documents through calligraphy produced with Shōsōin brush replicas. The results revealed that writing styles and techniques that had typically been thought to index individual calligraphers or unique calligraphic characteristics actually derived from using the core-hair brush. This type of core-hair brush was used in China through the Tang dynasty and in Japan through the Heian period. After that, they were replaced by coreless brushes. In this presentation, I will compare the calligraphy post-dating the coreless brush to more concretely show the calligraphic forms produced by a core-hair brush.

「有芯筆のもたらす造形—正倉院筆を基点として—」

有芯筆とは芯のある筆のことで、今日一般に用いられる芯のない筆(無芯筆)とは構造を異にする。その製法は、まず芯とする毛を紙で巻き、その上から毛をまとわせていくというもので、故に紙巻筆あるいは巻筆ともいう。正倉院宝物の筆は、この有芯筆である。先年の正倉院宝物特別調査(筆)では、正倉院筆の復元試作品による揮毫を通して、筆と正倉院の書跡・文書との関係についても検証を行ったが、その結果、従来、個人あるいは特定の書跡の特徴のように理解されてきた書法・書風のなかには、有芯筆の使用に由来するものがあることが明らかになってきた。こうした有芯筆は、中国においては唐代まで、日本においては平安時代までおよそ用いられ、その後は無芯筆に替わっていったとされる。本報告では、無芯筆登場以降の書跡との比較も加えて、有芯筆がもたらす造形とはどのようなものか、より具体的に提示することができればと思う。

“The Calligraphic Form of Nara-period Copied Sutras (A Preliminary Analysis): Focusing on Grass Script”

Sutra copying in the Nara period is characterized by its use of a meticulous standard script (*kaisho*). However, there are sources amongst Shōsōin documents that hint at sutras copying in cursive script (*sōsho*), and there are a few extant examples of sutras copied in cursive script. What is the nature of sutras copied in cursive? While some sutra copyists certainly learned to write in cursive script, not all knew how to. Taking into account the purpose of sutra copying projects at an official scriptorium, it seems that the general principle would be to copy in standard script. Therefore, we can say that cursive script sutra copying was a special case. An examination of the small number of extant sources suggests that cursive was usually used on sutras imported from Silla or in drafts and notes produced by writers capable of cursive script. At the same time, we can confirm that some cursive graphs did spread even in the world of sutra copying.

「奈良朝写経の字姿(試論)－草書を中心に－」

奈良朝写経は、書写にあたって謹直な楷書が用いられたとされる。しかし、正倉院文書には草書の写経をうかがわせる史料があり、わずかながら草書の古写経も伝存している。それでは、草書の写経はどのような性格をもつものであろうか。確かに、わずかながら草書を習得した写経生も存在したようであるが、すべての写経生がそれを理解したわけではない。また官営写経所の写経事業の目的を考えると、やはり写経には楷書を用いるのが原則であったと考えられる。したがって、草書の写経は特殊な存在であったといえる。そこで、草書の写経の性格について、わずかに残る関係史料から検討すると、新羅などから将来された舶載経か、あるいは草書を習得した書き手による草稿あるいは手控えと考えるが妥当であると思われる。なお、その一方で、写経においても一部の草書の文字が普及していたことも確認できる。

“Straddling the Edge of Waste and Value: Used Paper as Meaningful Excess in Medieval Japan”

Written upon, folded, stored, reread, augmented, and finally, faced with interrogations as its value and worth, sheets of paper constituted a category of commodified excess in medieval Japan. Paper permitted the creation of cultural productions and served as the ground for socio-political documents as well as personal correspondence linking individuals across distance and time. They were the surface upon which life was recorded, organised, and enacted. Used paper known as *hogo* encompassed a vast array of written lives over the course of its original and reused manifestations. The term *hogo* itself connoted value judgements about waste and reuse, and an element of repurposability was embedded within the concept. As such, these used sheets detached from their original purpose introduced questions around medieval waste, excess, use, reuse, want, and value. This talk explores the decisions and material repercussions of used paper's reformation and reinscription into new lives, from the practical to the poignant, to interrogate the various lives *hogo* managed to live while evading disposal as waste. By analysing medieval diaries and sculptural examples, I foreground stories of Buddhist reuse that helps us understand not only the salvific and aesthetic dimensions but also the very practical considerations of surplus materialities in Japanese cultural history.

「不要と有要の境界をまたいで—中世日本における意義のある余剰としての反古」

中世日本における紙は、書かれる、折られる、所蔵される、読み返される、書き足される、しまいにはその価値を問われる、など「商品化された余剰」とも呼ぶことのできるものである。紙は文化的創造を可能にし、社会的政治的文書や個人的手紙の場として個々人を時空を超えて繋いできた。紙上において人の営みは記録され、整理され、演じられてきた。「反古」(反故)と呼ばれた使用された紙類は、使用当初と再利用された状態の両方において、多様な「書かれた人生」を包括する。「反古」という語自体が浪費や再利用に対する価値判断を示し、更にこの概念には「転用」という要素も内在している。以上から、当初の使用目的から分断され再利用された紙は、中世における浪費、余剰、利用、再利用、需要、そして価値などを取り巻く疑問を提示している。本発表では、一度消費された紙が、実務的に、あるいは痛切さをもって、再構成と上書きされることで新たな生命を得るにいたった背景、そしてそこから生じる影響を検討し、どのように「反古」が不要物として捨てられることを回避しながら多様な「生涯」を送ることができたかを考える。中世の日記に残る記載や、仏像の胎内に納入された作例を考察することで、仏教における紙の再利用の物語に注目し、その救済的・美学的側面だけでなく、日本文化史の中での物質的余剰に対する実際的な問題それ自体を理解する助けとしたい。

Devin Fitzgerald (University of California, Los Angeles) | デビン・フィッツジェラルド(カリフォルニア大学ロサンゼルス校)

### “The Great Early Paper Divergence”

Most histories of paper emphasize connection and dissemination. While it is undeniable that paper making spread from China to other parts of the world, the repeated localization of papermaking practices according to available materials, different forms of social organization, and material needs created 'papers' that ended up being quite different. In this talk, I will introduce a comparative framework for considering papers from the Shōsōin, China, and the Near East. I argue that early paper is something of a false analogy. That each of the major medieval paper making traditions diverged significantly enough to establish their own distinct version of 'paper.' Understanding what 'paper' meant in each of its local contexts, provides new areas for considering how we approach global medieval material cultures.

#### 「紙における最初期の大分岐」

紙の歴史に関する研究の大半は繋がりと普及を強調する。製紙が中国から世界の各地へ広がったことは確実である一方で、紙を作る行為は地域化が繰り返され、入手可能な原材料、社会構成の差異、そして需要などに応じ、作られた「紙」は場所場所によって大きく異なるものとなった。本報告では、正倉院、中国、そして近東における紙を比較検討する枠組を紹介する。それを通し、「最初期の紙」というのはある意味において誤った類推であることを議論する。主な「中世」の製紙伝統はかなりな部分において相違し、それぞれ固有な「紙」を生み出していった。それぞれのローカルな文脈において「紙」が何を意味していたかを理解することは、「グローバルな中世」における物質文化へのアプローチを考える新たな領域を提示する。

### Panel 3: Bureaucracies and Record-Keeping | 官僚と記録

Yagoshi Yōko (Meiji University) | 矢越葉子(明治大学)

“Documents and Statutes on Official Communications: Ideals and Realities of Document Administration”

Within the Shōsōin documents, there is preserved a register known as the “*ge, i, chō, fu* draft” that was produced at the Ishiyamadera Construction Office. As indicated by the title of the document, it is a register that records drafts of outgoing documents exchanged between various offices using the document styles of *ge, i, chō,* and *fu,* which are terms for types of documents distinguished by the hierarchical relationship between the sender and the receiver as defined in official codes. By analyzing the documents recorded in this register alongside those received by the Ishiyamadera Construction Office, it becomes clear that the documents exchanged internally and externally at the Tōdōji Construction Agency used different types of signatures. These differences in signature styles are not within the specifications for transmitting documents stipulated by official codes and can be understood as an example of an administrative method devised on site. Why was it necessary to devise this type of administrative method? In this presentation, I will offer some thoughts on this through a comparison of Tang Chinese and Japanese official codes.

「公式令と文書－文書行政の理念と実態」

正倉院文書の中に、造石山寺所が作成した「解移牒符案」という帳簿が残る。史料名が示す通り、公式令に規定された文書様式(解、移・牒、符)を用いて関係各所との間で交わした文書のうち発信文書を手控えとして記録した帳簿である。この帳簿に記された文書と造石山寺所に到来した文書を併せて分析することで、造東大寺司という官庁の内部でやり取りされる文書と外部に出ていく文書では署名を書き分けていることが判明する。このような署名方式による文書の伝達範囲の明示は日本の公式令には規定がなく、行政の現場で編み出された処理方法のひとつであるとみられる。それでは、なぜこのような処理方法を編み出す必要があったのか？本報告では、唐と日本の公式令の比較から考察を加えたい。

“How to Annex a Province: Population Registration in Turfan under the Tang Empire”

From 640 to around 790, the Tang dynasty (618–907) conquered and ruled much of eastern Central Asia, an area equivalent roughly to modern Xinjiang. The first stage of this conquest occurred in Turfan, an oasis town in eastern Xinjiang. After its conquest in 640, the Tang established a local government in Turfan, and soon, with its documentary and taxation regimes and household registration system, converted it to the Xi (“west”) Prefecture. In doing so, Turfan became an official part of the Tang state. In this paper, through an analysis of the diverse types of governmental documents, mostly rediscovered in arid tombs scattered in the Turfan basin, I attempt to reconstruct the process of this administrative conversion. On the basis of works by Tang Zhangru, Ikeda On, and Zhang Guangda, I will show that the Tang government was only able to partially implement Tang institutions such as the equal-field system, taxation system, and household registrations in Turfan. In the process, the Tang government used Turfan as a base for military adventures further west, and imposed tremendous burdens on the population in Turfan in taxes, corvée labor, and conscription, which fundamentally changed the social structure and the demographics of this oasis.

「地方を併合するやり方ー唐帝国下のトゥルファンにおける籍帳」

西暦640～790年頃、唐帝国(618～907)は、現在の新疆ウイグル自治区とほぼ重なる中央アジア東方地域ほぼ全域を支配下においた。征服第一段階の舞台となったのは新疆東部のオアシス都市トルファンであった。トルファンを640年に占拠した唐は、そこに地方政府を設立し、登録制度や税制、戸籍制度などを整備することで、わずかの間に「西域」へと変貌させた。この手順を通して、トルファンは正式に唐の一地方となったのである。本発表は、主にトルファン盆地に点在する砂漠地帯の墳墓から発見された様々な政治史料を検討し、この行政的変貌のプロセスを再構築する。唐長孺、池田温、張廣達三氏の研究を出発点とし、唐政府は均田制、税制、戸籍制度などの自国行政の一部しかトルファンにおいて実行することができなかったことを明らかにする。トルファンに自国の行政制度を立ち上げる一方で、唐はこの地域を更に西方へ侵攻する足掛かりとし、地元住民へ課税、賦役、徴兵制を重く課することによって、このオアシス都市の社会構成や人口動態を根本的に変質させた。



Stephen F. Teiser (Princeton University) | スティーブン・タイザー (プリンストン大学)

“Donation Registers from Dunhuang: Genre, Codicology, Financial Management”

Buddhist monks administering temples in medieval China often compiled registers listing donations made on the occasion of festivals, funerals, and other events when the Buddhist establishment provided ritual services to the broader community. The typical register (Ch. *shu*; Jp. *sho* 疏) includes a catalog of the items offered; their amount and condition; the name of the donor; the date; the purpose of the gift; the allocation of the donation among monastery accounts; as well as brief liturgical sections indicating the rituals performed and prayers spoken by the Saṃgha. Around one hundred individual handwritten registers, each compiled for a unique act of donation between 806 and 1002, survive among the Dunhuang manuscripts. This paper provides a preliminary overview of the genre’s contents, language, material features, and implications about financial administration, bureaucracy, and the archive.

「敦煌からの疏(施入疏, 廻向疏, 捨施疏, 供養具疏など) —ジャンル、書誌学、財務管理」

中世中国の寺院を運営する僧侶は、祭事・葬儀・その他仏教組織が広範な地域社会に儀礼を提供した際に、しばしば施入の登録を作成した。「疏」と呼ばれたこれらの記録は通常、項目として、施入された品目、数量と状態、施入者の名前、施入日、目的、寺院経理における分配先、そして施入日に行われた儀式と僧伽によって捧げられた祈禱など礼拝の簡単な記載を含んだ。敦煌文書のうちに西暦806～1002年までに作成された約100の独立した施入の手書きの疏が残されている。本報告ではこれらの疏の内容、言語表現、「モノ」としての特徴、そして寺院経営、行政、アーカイブへの意義に関する初期的概要を提示する。

“Low-Ranking Officials and Buddhism’s Spread in the Nara Period”

By the end of the eighth century, Buddhism had become so deeply ingrained in society that the ties between the secular world and Buddhist clergy and temples started to raise concerns. An important factor behind this development was the increasing adoption of Buddhism by people active in the city of Heijō-kyō (Nara) in the Nara period. Shōsōin documents, which are a collection of administrative ledgers from an official scriptorium, offer various insights into how lower-ranking officials working as sutra copyists adopted Buddhism. Through this work, monks and lay people interacted by exchanging Buddhist scriptures, and we know from requests for time off from work, called *seikage*, that people held Buddhist memorial rituals on the death anniversaries of relatives. When we look at these workers as members of the city of Heijō-kyō, we can understand the trend toward adopting Buddhism and its penetration into society as an urban movement. As such, the phenomenon of Buddhism’s spread through these workers is an important index of a city’s maturity in the ancient period. In this presentation, I will use concrete examples to introduce the reality and significance of Buddhism’s adoption by lower-ranking bureaucrats.

「奈良時代の下級官僚と仏教の広がり」

8世紀末頃には、僧侶や寺院に対して世俗との関係が問題視されるほどに、仏教が社会に浸透していた。その背景には、奈良時代に平城京という都市で活動する人々の仏教受容の動向があると考えられる。官営写経機構の事務帳簿群である正倉院文書には、写経生として勤務した下級官僚たちが仏教を受容していく側面がさまざまに見られる。仕事のうえでは、仏典のやりとりなどを通じた僧俗の交流などがあり、休暇申請書である請暇解からは、親族の命日などに追善法会を営んだことが知られる。彼らを平城京の都市構成員として見るとき、その仏教受容の動向やそれによる社会への浸透は、都市的な動きとして捉えられる。すると、彼らを媒介とする仏教の広がりという現象は、古代における都市の成熟を考えるうえで、重要な指標となると考える。本報告では、このような下級官僚たちの仏教受容の実態とその意義を、具体例をあげて紹介する。

**Sunday, March 2 | 3月2日(日)**

**Panel 4: Receptions and Afterlives | 受容と後世**

Danica Truscott (Harvard University) | ダニカ・トラスコット(ハーバード大学)

“Textual Afterlives of *Man'yōshū*: Manuscripts, Commentaries, and Author-based Collections”

In its current established format, Japan’s oldest vernacular poetic collection, *Man'yōshū* 万葉集 (*Collection for a Myriad Ages*, ca. late eighth century), consists of twenty volumes with over 4,500 entries by authors from all levels of society. Our understanding of the anthology as a completed “text,” however, is the result of a transmission history that was anything but a singular, uninterrupted line. In this paper, I examine three examples of *Man'yōshū*’s “afterlife,” from incomplete manuscripts of the anthology itself to commentaries and author-based collections created posthumously. Adopting D.F. McKenzie’s stance regarding the importance of a text’s material form in determining its meaning, I explore how changes in format and medium transform the experience of, and consequently knowledge about, the anthology as well as the people and poetry represented therein. What can the conditions of these materials and their creation tell us about the transmission of *Man'yōshū* across the centuries and our present-day understanding of this renowned literary text?

「万葉集テキストのその後—写本、注釈、歌集」

現存例に基づく限り、日本最古の歌集である『万葉集』(八世紀後半頃編纂)は全20巻にあらゆる社会的階層の歌人による4,500以上の歌が含まれている。しかし、この歌集が完存する「テキスト」であるという我々の現在の認識は、歌集の伝来の結果であり、その道のりは直線的でも不連続に連続するものでもなかった。本発表では『万葉集』の「その後の人生」を、未完の歌集、注釈書、歌人の死後に編纂された私家集、という三例を通して検討する。「テキスト」の意味を解釈する際に、物質性に注目することの重要性を説いたドナルド・フランシス・マッケンジーの見解を取り入れ、形式や媒体の変化がどのように歌集の体験や、本歌集とそこに含まれた歌人と歌に関する読み手の知識を変えていったかを論じる。歌集自体の素材や製作方法は我々に、『万葉集』の時代をこえた伝来、そしてこの広く知られた文学「テキスト」の現代的理解、の何を語ってくれるであろうか。

Inada Natsuko (Tokyo University) | 稲田奈津子(東京大学)

“The Production and Use of ‘Drawings of Shōsōin Treasures’ in Bakumatsu and Meiji Periods”

Shōsōin treasures were kept out of sight from the general public. However, from the Edo period, a time when interest in ancient objects increased, people began to produce sketches and copies of treasures when they were made available for inspection. These drawings of treasures were themselves copied and spread widely, shaping people’s images of Shōsōin treasures. From the Meiji period, proper modern inspections of cultural properties began and more precise drawings of the treasures were produced. Replicas made by artisans were collected in museums and coveted by lovers of antiquities. At the same time, the ancient techniques and designs preserved in the Shōsōin were esteemed and their potential contributions to modern industrialization efforts were explored. In this presentation, I will introduce examples of Shōsōin treasure drawings from throughout Japan, focusing on ones I personally examined, to consider the background and function of the production of the large number of treasure drawings.

「幕末・明治における『正倉院宝物図』の作成と活用」

一般人は目にすることさえできなかった正倉院宝物だが、古物への関心が高まる江戸時代以降、宝物点検の機会をとらえた宝物の模写・スケッチが行われるようになる。そうして作成された宝物図がくりかえしコピーされて広く普及し、人びとの正倉院宝物に対するイメージが形成されていった。明治時代になると、近代的な文化財調査が本格的にはじまり、より精密な宝物図が作成され、工芸家が作成した模造品が博物館に収蔵されたり、古物愛好家の垂涎の的となったりした。同時に、正倉院宝物に残る古代技術やデザインが珍重され、殖産興業への活用が模索されたことも知られている。本報告では、日本各地に所蔵される正倉院宝物図について、報告者自身が調査した事例を中心に紹介しつつ、宝物図が数多く作成された背景や、それらが果たした役割を考えてみたい。

Eve Krakowski (Princeton University) | イヴ・クラコウスキー (プリンストン大学)

“An Anti-Archive, An Accidental Archive, or Something in Between? The Cairo Geniza from the 10th to 20th centuries”

The Cairo Geniza fragments, an enormous collection of texts on paper and parchment preserved by chance in a medieval Egyptian synagogue, form a famously chaotic corpus. S. D. Goitein termed the Geniza an “anti-archive”; Solomon Schechter, one of the European scholars most associated with the Geniza’s late nineteenth-century discovery as a corpus, described it as “a battlefield of books, and the literary production of many centuries had their share in the battle, and their disjecta membra are now strewn over its area.” This quote still frames the homepage of Cambridge University Library’s Geniza collection website. Yet recent archival work by Rebecca Jefferson has demonstrated that the “battle” Schechter imagined had likely taken place just a few years before he encountered the Geniza fragments - a byproduct of late-19th century synagogue renovations, undertaken amidst a building boom in Cairo, that simultaneously led to the Geniza’s scholarly recovery and to its partial destruction. This talk will consider the implications of Jefferson’s findings for the Geniza’s history as a corpus, as well as for historians who work on Geniza materials.

「反アーカイブ、偶発的アーカイブ、あるいはその間？ - 10～20世紀のカイロ・ゲニザ文書」

カイロ・ゲニザ文書は、中世エジプトのシナゴグに偶然現存した、紙や羊皮紙の断片として残る膨大な文書のコレクションで、混沌とした集積として有名である。シュロモン・ドヴ・ゴイテイン氏はゲニザを「アンチ・アーカイブ」と名付け、19世紀におけるゲニザ集積所の発見に関わった欧州研究者であるソロモン・シェヒター氏は、当初の現状を「さながら書籍の戦場である。何世紀にもわたり生成された文字群は例外なくこの戦い巻き込まれ、その残片が跡地に散乱している」と表現した。この言葉は今もケンブリッジ大学ゲニザ・コレクションのホームページの冒頭に引用されている。一方で、レベッカ・ジェファーソン氏は、近年のアーカイブ研究を通し、シェヒター氏が想像した「戦争」はおそらく彼がゲニザ文書と出会ったほんの数年前に起こったことで、19世紀後期のカイロの建設ブーム期のシナゴグ改革の副産物としてゲニザにおける研究が復活し、同時に文書を一部が破壊したことを明らかにした。本報告はこのジェファーソンの発見がゲニザの集積所としての歴史と歴史家による今後のゲニザ資料研究に与える影響を検討する。

Akiko Walley (University of Oregon) | ウォーリー朗子(オレゴン大学)

“Calligraphy as Calligrapher: Tōdaiji and the Afterlives of Copied Sutras Attributed to Emperor Shōmu”

Collecting fragmented calligraphy and appreciating them in an album called *tekagami* (mirror of handwritings) boomed during the Edo period (1603-1868). Among the most coveted calligraphy fragments were those attributed to Emperor Shōmu (701-756), the founder of Tōdaiji. This presentation demonstrates how the calligraphic fragments attributed to Shōmu aligned with and further informed the Edo-period popular imagination of the emperor as a ruler and Buddhist practitioner. Tōdaiji curated the public imagination of its founder through diverse means, which, I argue, included a proactive circulation of calligraphy from the temple’s collection.

「書は人なり—聖武天皇に仮託された写経切のその後と東大寺—」

江戸時代において古筆切を集めた手鑑の製作が流行する。最も人気のあった切のひとつは聖武天皇に仮託された写経切であった。この報告はまず聖武天皇「真筆」とされた切が近世当時に浸透していた「権力者としての聖武」と「仏教者としての聖武」のイメージとどのように合致していたかを示す。その上で、東大寺が所蔵する写経切の流布を含む多様な手段によってその創建者である聖武天皇のイメージを発信していた可能性を論じる。

Dora Ching (Princeton University) | ドーラ・チン(プリンストン大学)

“Building Knowledge: The Lo Archive Photographs of Dunhuang”

In 1943, James and Lucy Lo traveled to Dunhuang to photograph the Mogao and Yulin Caves. During their eighteen-month stay, they documented the cave sites, making a visual record of the caves' exteriors, interiors, and surrounding landscapes. Their aesthetic images further elevated their work to the realm of art photography. Two decades later in the mid-1960s, international and academic communities learned of the black-and-white photographs, at which time the collection became known as the Lo Archive. In 2021, nearly eighty years after James and Lucy Lo went to Dunhuang, their photographs were finally published in *Visualizing Dunhuang: The Lo Archive Photographs of the Mogao and Yulin Caves* (9 vols.).

The Lo Archive's contribution to scholarship is incontrovertible. Like a time capsule, the archive preserves views of the caves and offers invaluable insights into the artistic and historical significance of the cave sites. Less well known, however, is how the Lo Archive came into being, and how serendipity led not only to the creation of the archive but also to the accretion of knowledge and tangible artifacts. This paper situates the Lo Archive and its contributions within the framework of knowledge production and fortuitous accidents of preservation over time.

「知識の構築ーロー・アーカイブの敦煌写真資料」

1943年にジェームズとルーシー・ローは莫高窟と榆林窟を写真におさめるために敦煌を訪れた。18ヶ月におよぶ滞在期間中に、ロー夫妻は両窟を撮影し、窟内外そして周辺の景観の視覚的記録を作成した。美的に優れた画像は両氏の作品を芸術写真の域に高めている。二十年ほど過ぎた1960年代に、国際学会はロー夫妻が撮影したモノクロ写真の存在を知り、これを「ロー・アーカイブ」と名付けた。そして、ロー夫妻が敦煌を訪れてから80年近くが経った2021年に彼らの写真はようやく*Visualizing Dunhuang: The Lo Archive of Photographs of the Mogao and Yulin Caves* と題した九冊本として出版された。

ロー・アーカイブの学術的貢献は誰もが認めるところである。あたかもタイムカプセルのように、ロー・アーカイブは莫高窟と榆林窟の景観を留め、両窟の芸術的、歴史的的重要性に関するかけがえのない見識を提供している。まだ比較的に良く知られていないのは、ロー・アーカイブがどのような経緯でいったか、また幸運な偶然が、どのようにこのアーカイブを成立に導いただけでなく、それに伴う知識の増積と形ある遺物を生み出したかということである。本報告はロー・アーカイブの貢献を知識生産と幸運な巡り合わせによる存続という枠組を通して位置付ける。